



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth / Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul.Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND  
 CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Iç ve  
 Dis Tic. AS  
 Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak  
 No: 16 /4-5  
 06510 Çankaya Ankara  
 Turkey  
 T: +90 312 435 20 26  
 F: +90 312 434 17 67  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com

## protect.Epi

### Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotten · Elastic elbow support with pads

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкція по використанню. Kullanna kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. שימוש הוראות. Bruksanvisning.



E015911/11.2020

medi. I feel better.



**Wichtige Hinweise**  
 Das Medizinprodukt **[MD]** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**  
 This medical device **[MD]** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

**Remarques importantes**  
 Le dispositif médical **[MD]** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

**Advertencia importante**  
 El producto médico **[MD]** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

**Indicações importantes**  
 O dispositivo médico **[MD]** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

**Avvertenze importanti**  
 Dispositivo medico **[MD]** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

**Belangrijke aanwijzingen**  
 Het medische product **[MD]** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

**Vigtige oplysninger**  
 Det medicinske produkt **[MD]** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

**Viktiga råd**  
 Den medicinska produkten **[MD]** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

**Důležité informace**  
 Medicínský produkt **[MD]** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

**Važna upozorenja**  
 Medicinski proizvod **[MD]** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

**Важные замечания**  
 Данное медицинское изделие **[MD]** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

**Önemli uyarı**  
 Bu ürün tıbbi cihaz **[MD]** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlerle düzenleme getiren kanunun anladığı üretticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

**Wažne wskazówki**  
 Produkt medyczny **[MD]** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.



4 049772 463381



1



2



3



4

Deutsch

# protect.Epi

## Zweckbestimmung

protect.Epi ist eine Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotten.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Weichteilkompression mit Profilpolstern am Ellenbogen notwendig ist, wie z. B.:

- Epicondylopathia humeri radialis oder ulnaris
- Arthrose und Arthritis

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in

Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während körperlicher Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztägig getragen werden. Bei längeren Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgenommen werden.

## Anziehanleitung

- Fassen Sie die Bandage am oberen Ende und ziehen diese soweit über den Ellenbogen, dass die Ellenbeuge mittig der Bandage sitzt (Abb. 1+2).
- Korrekt ist der Sitz der Bandage, wenn Sie durch die Aussparungen in den Pelotten den inneren und äußeren Knochenvorsprung (Epicondylen) gut ertasten können (Abb. 3).
- Der Spanngurt ermöglicht je nach körperlicher Beanspruchung eine individuelle Druckregulierung (Straffen, Lockern). Bei Bedarf ist der Gurt auch während des Tragens leicht abzunehmen (Abb. 4).

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

**Pflegehinweise**

Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.

**Lagerungshinweis**

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

**Materialzusammensetzung**

Polyamid, Elastan

**Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

**Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code UDI gewährleistet.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte

# protect.Epi

## Intended purpose

protect.Epi is an elbow compression bandage with pads.

## Indications

All indications in which soft tissue compression with profile pads at the elbow is necessary, such as:

- Lateral epicondylitis or medial epicondylitis
- Osteoarthritis and arthritis

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports have the greatest effect during physical activity. In principle, the support can be worn throughout the day. During long periods of rest (e.g. sleeping), the support should be removed.

## Instructions for fitting

- Grasp the upper end of the support and pull this over the elbow till the crook of the arm is in the middle of the support (Fig. 1+2).
- The support is sitting properly when the internal and external bony prominences (epicondyles) are readily palpable through the gaps in the pads (Fig. 3).
- The strap enables the pressure to be regulated for each individual, depending on what their body requires (tightening, loosening). If required, the strap can also easily be removed whilst the device is being worn (Fig. 4).

## Care instructions

Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using a medicated detergent, or in delicate cycle at

30°C using a mild detergent without fabric conditioners.

- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



---

### Material composition

Polyamide, Elastane

### Liability


The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The

traceability of this product is assured via a UDI code .

# protect.Epi

## Utilisation prévue

protect.Epi est un bandage de compression du coude avec pelotes.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une compression des parties molles avec des coussinets profilés au niveau du coude est nécessaire, par exemple :

- Épicondylite latérale ou médiale du coude
- Arthrose et arthrite

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/

démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Conseils de port

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique au cours des activités physiques. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. En cas de périodes de repos prolongées (par exemple la nuit), il est conseillé d'enlever le bandage.

## Mise en place

- Saisissez le bandage par le haut et tirez-le par-dessus le coude, de sorte que le pli du coude soit placé au milieu du bandage. (fig. 1+2)
- Le bandage est placé correctement lorsque vous pouvez toucher aisément l'excroissance osseuse intérieure et extérieure (épicondyles) à travers les ouvertures pratiquées dans les pelotes (fig. 3).
- La sangle permet un réglage individuel de la compression en fonction de la sollicitation corporelle (resserrement, relâchement). Si nécessaire, la sangle peut être aisément retirée pendant le port du bandage (fig. 4).

---

### Conseils d'entretien

Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et ne l'exposez pas à la lumière du jour directe.



---

### Composition

Polyamide, élasthanne

### Responsabilité


Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement,

veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# protect.Epi

## Finalidad

protect.Epi es un vendaje de compresión del codo con almohadillas.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera una compresión de los tejidos blandos con almohadillas perfiladas en el codo, p. ej.:

- Epicondilitis lateral o medial
- Artrosis y artritis

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación
- En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a

la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Utilización

Las órtesis alcanzan su mayor eficacia durante la actividad física. De un modo general, la órtesis se puede usar todo el día. En caso de descansos prolongados (p.ej. al dormir) la órtesis se debería retirar.

## Instrucciones de colocación

- Sujete la órtesis por el extremo superior y pásela por encima del codo de forma que la cara anterior del mismo quede centrada en la órtesis. (fig. 1+2)
- La órtesis está correctamente ajustada si puede palpar a través de las escotaduras, en las almohadillas, la eminencia interna y externa del hueso (epicóndilos). (fig. 3)
- La correa tensora permite regular la presión de manera individual (apretar o soltar) en función de la tensión corporal. En caso necesario, se puede soltar ligeramente la correa al llevarlo puesto (fig. 4).



---

### Instrucciones de cuidado

Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



---

### Composición

Poliamida, elastodieno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se

notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI **UDI**.

# protect.Epi

## Finalidade

protect.Epi é uma ligadura de compressão do cotovelo, com almofadas.

## Indicações

Todas as indicações que tornam necessária a compressão dos tecidos moles com almofadas perfiladas no cotovelo, como, p. ex.,:

- Epicondylopathia humeri radialis ou ulnaris
- Artrose e artrite

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação

cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/ tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex. dormir).

## Instruções de aplicação

- Segure a ligadura pela extremidade superior e puxe-a por cima do cotovelo por forma a que o antecubital esteja posicionado centralmente na ligadura. (fig. 1+2)
- A colocação da ligadura está correcta quando os entalhes nas pelotas consigam encaixar correctamente na proeminência óssea interna (epicôndilo). (fig. 3)
- A correia de fixação permite um ajuste individual da pressão, consoante o esforço físico (apertar, aliviar). Se necessário, a correia pode ser facilmente retirada (fig. 4).

---

### Instruções de lavagem

Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



---

### Conservação

Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



---

### Composição

Poliamida, Elastano

### Responsabilidade Civil


A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte directamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os

incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI .

# protect.Epi

## Scopo

protect.Epi è un bendaggio compressivo con imbottitura per il gomito.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria una compressione dei tessuti molli con imbottiture profilate sul gomito, come p.e.:

- Epicondilopatia dell'omero, del radio o dell'ulna
- Artrosi e artriti

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti

possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. In caso di usage prolungate (ad es., quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

## Istruzioni per l'applicazione

- Afferrare la fasciatura all'estremità superiore e tirarla sul gomito in modo tale che l'incavo del braccio si trovi al centro della fasciatura (fig. 1+2).
- La fasciatura risulta posizionata correttamente quando, attraverso gli incavi nelle pelotte, si riescono a toccare la sporgenza ossea interna ed esterna (epicondili) (fig. 3).
- La cinghia consente di regolare individualmente la pressione secondo la sollecitazione fisica (serrandola o allentandola). Se necessario la cinghia può essere tolta quando si indossa la fascia (fig. 4).

### Indicazioni per la manutenzione

Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione material

Poliammide, Elastan

### Responsabilità


La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli

incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# protect.Epi

## Beoogd doel

protect.Epi is een elleboog-compressiebandage met pelotten.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de compressie van weke delen met profielkussens aan de elleboog nodig is, bijv.:

- Epicondylopathie humeri radialis of ulnaris
- Artrose en artritis

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van

de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principeel kan de bandage de hele dag worden gedragen. Bij langere rustfasen (bijv. slapen) dient u de bandage uit te trekken.

## Aantrekhandleiding

- Pak de bandage vast aan het bovenste uiteinde en trek deze zover over de elleboog dat de binnenkant van de elleboog centraal in de bandage ligt (afb. 1+2).
- De bandage zit goed als u door de uitsparingen in de pelottes de binnenste en buitenste botvoorsprong (epicondylen) goed kunt voelen (afb. 3).
- Afhankelijk van de lichamelijke belasting kunt u met de spanriem de druk op maat instellen (aanhalen, losmaken). Indien nodig kunt u de riem ook tijdens het dragen gemakkelijk uitdoen (afb. 4).

---

## Wasinstructies

Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, Elastaan

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de

fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code **UDI**.

# protect.Epi

## Formål

protect.Epi er en albue-kompressionsbandage med pelletter.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en bløddelkompression med profilpolstringer på albuen er nødvendig, som f.eks.:

- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Artrose og arthritis

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver.

Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Løfeforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i

forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Bandager giver den største virkning ved fysisk aktivitet. Man kan i princippet have bandagen på hele dagen. Ved længere tids hvilepauser (f.eks. mens man sover) bør bandagen tages af.

## Påtagningsvejledning

- Tag fat i øverste ende af bandagen og træk den så langt op over albuen, at albuen er placeret midt i bandagen (fig. 1+2).
- Bandagen sidder rigtigt, hvis du gennem udskæringerne i pelletterne nemt kan mærke det inderste og yderste knoglefremspring (epikondylen) (fig. 3).
- Spændeselen muliggør alt efter fysisk belastning en individuel trykregulering (stramning, løsning). Efter behov kan selen nemt tages af igen, mens du har den på (fig. 4).

## Vaskeanvisning

Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.


- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med



finvaskemiddel uden skyllemiddel.

- Må ikke bleges
- Lufterørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



sporbarhed er sikret med UDI-koden .

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Materialesammensætning

Polyamid, Elastan

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikwaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed.

Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets

# protect.Epi

## Ändamål

protect.Epi är ett armbågs-kompressionsbandage med pelotter.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en kompression av mjukdelarna med profilkuddar på armbågen är nödvändig, som t.ex

- Eicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Atros och artrit

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbningar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk

irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/ storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den bästa effekten har bandaget vid fysisk aktivitet. I princip kan du ha på dig bandaget hela dagen. Vid längre vila (när du sover) bör du ta av dig bandaget.

## På- och avtagning

- Håll i bandaget upptill och dra det så långt över armbågen tills armbågens insida befinner sig i mitten på bandaget (Fig. 1+2).
- Bandaget sitter rätt när du tydligt kan känna det inre och yttre ledutskottet (epikondylen) genom ursparingarna i pelotten (Fig. 3).
- Spännbandet ger dig möjligheten att anpassa trycket individuellt beroende på den fysiska belastningen (dra åt, lossa). Vid behov är det också enkelt att ta loss bandet när du har på dig otrosen (Fig. 4).

## Tvättråd

Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförlitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-

tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.

- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden **UDI**.

---

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsatt den inte för direkt solljus.



---

### Materialsammansättning

Polyamid, Elastan

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU)

# protect.Epi

## Informace o účelu použití

protect.Epi je bandáž ke kompresi lokte s pelotami.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná komprese měkkých tkání s profilovaným polstrováním na lokti, jako např.:

- Epicondylopathia humeri radialis nebo ulnaris (tenisový/golfový loket)
- Artróza a artritida

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
  - Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
  - Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace
- Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především

společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největšího účinku dosahují bandáže během tělesné aktivity. Bandáž lze v zásadě nosit celý den. Při delším odpočinku (např. spánku) byste však měli bandáž sejmout.

## Návod k aplikaci

- Uchopte bandáž na horním konci a navlečte ji přes loket tak, aby se ohbí lokte nacházelo uprostřed bandáže. (Obr. 1+2)
- Bandáž je správně umístěna, jestliže ve výřezech v pelotách můžete dobře nahmatat vnitřní a vnější kostní výběžek (epikondyly). (Obr. 3)
- Upínací popruh umožňuje podle tělesného namáhání individuální regulaci tlaku (napnutí, uvolnění). V případě potřeby je možné popruh mírně povolit i během nošení (obr. 4).

## Pokyny k praní

Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.

- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyamid, Elastan

### Ručení


Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI .

# protect.Epi

## Namjena

protect.Epi kompresijski je zavoj za lakat s jastučićima.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebna kompresija mekog tkiva s pomoću steznika s umetkom na laktu kao što su na primjer:

- Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artritis

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu najveći učinak tijekom tjelesne aktivnosti.

Bandažu u pravilu možete nositi cijeli dan. Tijekom duljeg mirovanja (na primjer spavanja) bandažu biste trebali skinuti.

## Upute za navlačenje

- Primite bandažu na gornjem kraju i povucite je preko lakta tako da pregib lakta legne na sredinu bandaže. (Slika 1+2)
- Bandaža je ispravno postavljena ako je možete dobro opipati kroz proreze u pelotama unutarnje i vanjske izbočine kosti (epikondile). (Slika 3)
- Zatezni remen omogućuje individualnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) ovisno o tjelesnim zahtjevima. Po potrebi, remen i tijekom nošenja možete lako ukloniti (Slika 4).

## Upute za održavanje

Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s međi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.

- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamidno, elastansko vlakno


### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom .

# protect.Epi

## Назначение

Бандаж protect.Epi предназначен для компрессионного воздействия на локтевой сустав.

## Показания

Все случаи, когда в области локтевого сустава требуется местное компрессионное воздействие на мягкие ткани с помощью пелотов:

- Латеральный или медиальный эпикондилит
- Артроз и артрит

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При чрезмерном давлении, оказываемом бандажом, может появиться локальный пролежень или сдавление кровеносных сосудов и нервов. Поэтому перед использованием изделия Вам следует проконсультироваться с лечащим врачом, если ниже перечисленное относится к Вам:

- Заболевание или травма кожи в области применения изделия, особенно с признаками воспаления (локальное повышение температуры, отек или покраснение);
- Парестезия и циркуляторные нарушения (например при сахарном диабете, варикозном расширении вен);

- Нарушение оттока лимфы, в том числе отеки неясного происхождения вне области применения бандажа.

Использование плотно прилегающего бандажа может вызвать локальное воспаление кожи из-за механического раздражения (особенно в сочетании с потом) или из-за состава материала.

## Предполагаемая группа пациентов

Специалисты здравоохранения оказывают помощь детям и взрослым под свою ответственность и должны использовать доступную информацию от производителя о снятии мерок / размерах и применимых функциях/ показаниях.

## Рекомендации по применению

Для максимального лечебного эффекта бандаж следует регулярно в течение всего дня. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

## Рекомендации по надеванию

- Возьмите бандаж за верхний край и натяните на руку таким образом, чтобы локтевой отросток находился посередине бандажа (рис. 1-2).
- Бандаж надет правильно, если внутренний и наружный костные выступы (мышелки плеча) пальпируются в отверстиях силиконовых вставок (рис. 3).
- Натяжение ремня можно регулировать в зависимости от



индивидуальных потребностей (ослабить, затянуть). При необходимости ремень может быть легко удален (рис. 4).

---

### Рекомендации по уходу

Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



---

### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



---

### Материалы

Полиамид, эластан

### Ответственность

Производитель освобождается от ответственности при использовании изделия не по назначению. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



# protect.Epi

## Kullanım amacı

protect.Epi, pedli bir dirsek kompres bandajdır.

## Endikasyonları

Dirsekteki profil yastıklarıyla yumuşak doku kompresyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Epicondylopathia humeri radialis veya ulnaris
- Artroz ve artrit

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulamaya öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak)

yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boyplar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandaj en büyük etkisini bedensel faaliyet sırasında gösterir.

Esas itibarı ile bandajı bütün gün kullanabilirsiniz. Ancak uzun dinlenmelerde (uyku) bandajın çıkartılması gerekir.

## Kullanma kılavuzu

- Bandajı üst kısmından tutup ve bunu dirsekten geçirin ve dirseğin tam bandajın ortasına gelmesini sağlayınız. (Şek. 1+2)
- Girintileri kemiğin iç ve dış çıkıntılarını (epikondiller) destek bağlarında hissettiğiniz takdirde bandaj yerine oturmuş demektir. (Şek. 3)
- Gerdirme bandı, basıncın bedenine fiziksel zorlanmasına göre özel olarak ayarlanmasını sağlar (gerdirmeye, gevşetme). Gerekirse bant, taşıma sırasında kolayca çıkartılabilir (Şek. 4).

## Bakım önerileri

Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda

yıkayın.

- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyamid, elastandan oluşmaktadır

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



# protect.Epi

## Przeznaczenie

protect.Epi to miękki stabilizator uciskowy łokcia z wkładkami.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagana jest kompresja części miękkich za pomocą poduszek profilowych na łokciu, np.:

- Epicondylopathia humeri radialis / ulnaris
- Artroza i zapalenie stawów

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede

wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Stabilizator działa najefektywniej w trakcie aktywności fizycznej. Stabilizator można nosić z reguły przez cały dzień. Podczas dłuższych przerw w aktywności (np. sen) należy zdjąć stabilizator.

## Sposób zakładania

- Stabilizator chwycić kciukiem od góry i przeciągnąć go przez łokieć aż do prawidłowego osadzenia zgięcia łokciowego pośrodku stabilizatora. (rys. 1+2)
- Stabilizator leży prawidłowo, gdy przez otwory w pelocie można wyczuć wewnętrzne i zewnętrzne wyrostki kostne (nadtłkycie). (rys. 3)
- Pasek napinający umożliwiał indywidualną regulację ucisku w zależności od obciążenia (naciąganie, luzowanie). W razie potrzeby można również delikatnie zmniejszyć ucisk w trakcie noszenia (rys. 4).

## Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiału

Poliamide, Elastan


### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny

# protect.Epi

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το protect.Epi είναι ένας επίδεσμος συμπίεσης των αγκώνων με μαξιλαράκια.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται συμπίεση των μαλακών μορίων με μαξιλαράκι στον αγκώνα, όπως π.χ.:

- Επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού κερκιδικό ή ωλένιο
- Εκχύσεις και οιδήματα
- Οστεοαρθρίτιδα και αρθρίτιδα

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισρών) Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Σε περίπτωση διαλειμμάτων μεγαλύτερης διάρκειας ή ανάπαυσης (π.χ. ύπνος) να βγάζετε τον επίδεσμο.

## Οδηγίες εφαρμογής

- Πιάστε τον επίδεσμο στην επάνω άκρη και τραβήξτε τον τόσο πάνω στον αγκώνα ώστε η κάμψη του αγκώνα να βρίσκεται στη μέση. (εικ. 1+2)
- Η θέση του επίδεσμου είναι σωστή εάν μπορείτε απός τα ανοίγματα στις γάζες να ψηλαφήσετε την εσωτερική και εξωτερική απόφυση του οστού. (επικόνδυλος) (εικ. 3)
- Ανάλογα με τη σωματική καταπόνηση, η ζώνη τάνυσης επιτρέπει μία χωριστή ρύθμιση της πίεσης (σφίξιμο, χαλάρωση). Εάν χρειαστεί, η ζώνη αφαιρείται

εύκολα και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής (εικ. 4).

### Υποδείξεις πλύσης

Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Πολυαμίδιο, σπάντεξ

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI UDI.

# protect.Epi

## Rendeltetés

A protect.Epi egy párnákkal ellátott kompressziós könyökbandázs.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél profilpárnákkal történő lágyrész-kompresszióra van szükség a könyökön, pl.:

- Epicondylopathia humeri radialis vagy ulnaris (tenisz-/ golfkönyök)
- Artrózis és artritisz

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A bandázs fizikai aktivitás közben fejt ki legnagyobb hatását. A termék alapvetően egész nap hordható. Viselésének időtartama az egyedi igényekhez igazodjon. Hosszabb pihenők (pl. hosszabb ideig tartó ülés/autózás, alvás) esetén le kell venni.

## Felhelyezési útmutató

- Fogja meg a bandázst a felső végénél és húzza fel a könyökére úgy, hogy a könyökhajlat a bandázs közepére essen (1.+2. ábra).
- A bandázs helyzete akkor megfelelő, ha a párnák résein keresztül jól kitapintható a belső és a külső könyökdudor (epicondylus) (3. ábra).
- A rögzítőpánt testi igénybevételtől függően lehetővé teszi az egyedi nyomásszabályozást (szorosabbra/lazábbra állítás). A pánt szükség esetén viselés közben is könnyen levehető (4. ábra).

## Ápolási útmutató

A szappanmaradványok bőrirritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép



kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.

- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, elasztán

### Felelősség


A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének

65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# protect.Epi

## Namena

protect.Epi je kompresioni zavoj za lakat sa jastučićima.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je neophodna kompresija mekog tkiva primenom profilnih jastučića, kao što su npr.:

- Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artrit

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava.

Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu najveći učinak za vreme fizičke aktivnosti. U pravilu bandažu možete da nosite celi dan. Za vreme dužeg mirovanja (na primer spavanja) biste trebali da skinete bandažu.

## Uputstvo za postavljanje

- Primite bandažu na gornjem kraju i povucite je preko lakta tako da pregib lakta legne na sredinu bandaže. (Slika 1+2)
- Bandaža je pravilno postavljena ako možete da je dobro opipate kroz proreze u pelotama unutrašnje i spoljne izbočine kosti (epikondile). (Slika 3)
- Zatezni remen omogućuje individualnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) zavisno od fizičkih opterećenja. Po potrebi, kaiš i tokom nošenja možete lako ukloniti (Slika 4).

## Informacije o održavanju

Ostaci sapuna, krema ili masti mogu da prouzrokuju iritacije kože i prevremeno habanje materijala.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću međi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.

- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



---

### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



---

### Sastav materijala

Poliamida, elastana

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



# protect.Epi

## Призначення

protect.Epi – це компресійний ліктьовий бандаж з подушечками.

## Показання

Усі показання, що потребують компресію м'яких тканин з прокладками на лікті, наприклад:

- Латеральний або медіальний епіконділіт
- Артроз і артрит

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушенні відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно

прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівки щодо носіння

Слід уникати довгого, сильного згинання передпліччя, при довгих перервах для відпочинку (напр. під час сну) слід знімати бандаж.

## Інструкція з надягання

- Візьміться за верхню частину бандажа і натягніть її за лікоть таким чином, щоб лікоть знаходився посередині бандажа (мал. 1 + 2).
- Бандаж розташований правильно, якщо ви можете добре відчувати внутрішній і зовнішній виступ кістки (епіконділі) через виймки в подушках (мал.3).
- За допомогою ремінця можна відрегулювати тиск бандажа за власним відчуттям (затягнути сильніше чи послабити). У разі потреби ремінець легко знімається навіть під час носіння виробу (мал.4).

**Вказівки щодо догляду**

Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.

**Зберігання**

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

**Склад матеріалу**

Поліамід, еластан

**Відповідальність**

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

**Утилізація**

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



# protect.Epi

## Predvidena uporaba

protect.Epi je kompresijska bandaža za komolec s pelotami.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potreben stisk mehkih delov s profilnimi blazinicami na komolcu, npr.:

- Epicondylopathia humeri radialis ali ulnaris
- Artroza in artritis

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
  - Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
  - Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe
- Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v zvezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandaže so najbolj učinkovite med telesno aktivnostjo. Načeloma lahko bandažo nosite cel dan. Čas nošenja pa morate prilagoditi svojim potrebam. Pri daljšem mirovanju (npr. spanju) morate bandažo sneti.

## Navodila za namestitve

- Bandažo primite na zgornjem koncu in jo povlecite tako daleč čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini bandaže (slika 1 in 2).
- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v pelotah dobro otipljete notranji in zunanji izbočeni del kosti (epikondil; slika 3).
- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite (slika 4).

## Navodila za vzdrževanje

Ostanki mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez

mehčalca.

- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava materialov

Poliamid, elastan

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje


Izdelek se sme odstraniti med gospodinjne odpadke.



V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki.

Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt.

Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI .

# protect.Epi

## Informácia o účele použitia

protect.Epi je laktová kompresívna bandáž s pelotami.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná kompresia mäkkých častí s profilovými vankúšikmi na lakti, ako napr.:

- Epikondylopatia humeri radialis alebo ulnaris
- Artróza a artritída

## Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlaččeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetría dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. To by sa však malo riadiť podľa vlastného pocitu pri nosení. Dlhému, silnému ohnutiu ramena by sa malo zabrániť a pri dlhých oddychových prestávkach (napr. spánok) by sa bandáž mala zložiť.

## Návod na príloženie

- Upevnite bandáž na hornom konci a ťahajte ju cez lakeť, kým sa lakeť nedostane do jej stredu (obr. 1+2).
- Poloha bandáže je správna vtedy, ak môžete cez výrezy v pelotách dobre nahmatať vnútorné a vonkajšie kostné výbežky (epikondyly) (obr. 3).
- Napínací popruh umožňuje v závislosti od telesného namáhania individuálnu reguláciu tlaku (napnutie, uvoľnenie). V prípade potreby sa popruh dá dať ľahko dole aj počas nosenia (obr. 4).

## Pokyny na ošetrovanie

Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.



- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.



### Pokyny na skladovanie

Ortému skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamidu, elastanu


### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätňá sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI .

### تعليمات العناية

قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمرامح تهيجاً في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.

- يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام أحد منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

بولي أميد، إيلاستان

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاغية في حال استخدام المنتج لغرض غير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج بـ رميه في سلة المهملات المنزلية.

# protect.Epi

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهدج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظة حول الارتداء

للرباطات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ لكن ينبغي خلع الرباط في فترات الراحة الطويلة (مثل: النوم).

## تعليمات الارتداء

- أمسك الرباط من الحافة العليا واسحبه فوق المرفق إلى أن يصبح المرفق وسط الرباط. (الشكل 1+2)
- يكون الرباط موضوعاً بشكل صحيح إذا كنت تشعر بتواء العظم الداخلي والخارجي (القيمة) جيداً من خلال التجويفات في اللبادات. (الشكل 3).
- يتيح حزام الشد إمكانية تنظيم الضغط بشكل فردي (شد، تخفيف) وذلك بحسب إجهاد الجسم. يمكن نزع الحزام أثناء الارتداء بسهولة إذا لزم الأمر (الشكل 4).

## غرض الاستعمال

protect.Epi هو رباط محشو ضاغط على المرفق.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها ضغط الأنسجة الرخوة بواسطة الحشوة (الحشوات) الجانبية عند المرفق أمراً ضرورياً، مثل:

- التهاب اللقيمة العضدية الكعبية أو الزندية
- الفصال والتهاب المفاصل

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

# protect.Epi

## 用途

protect.Epi 是一款具有衬垫的肘关节压力绷带。

## 适应症

所有需要在肘关节处使用软垫，以对软组织加压的适应症，例如：

- 肱骨外上髁炎或肱骨内上髁炎
- 骨关节炎和关节炎

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。在长时间休息时（例如睡觉）应当取下绷带。

## 穿戴说明

- 抓住绷带的上边缘，将其拉到肘关节上，让肘部位于绷带中心。（图 1+2）
- 当您按过衬垫的空隙后能触摸到内侧和外侧的骨头突出处（上髁）时，绷带的位置就是正确的。（图 3）
- 个人可根据不同的身体需求对绑带压力进行调节（拉紧、放松）。必要时，也可在穿戴期间轻易地取下绑带（图 4）。

## 保养提示

肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料损耗。

请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。

- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



## 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



## 材料成分

聚酰胺、弹性纤维

## 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

## 废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



# protect.Epi

## Destinația utilizării

protect.Epi este un bandaj de compresie a cotului cu pernițe.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară comprimarea părților moi cu pernițe profilate la curbura cotului, ca de ex.:

- Epicondylopathia humeri radialis sau ulnaris (Epicondilopatie a umărului laterală sau medială a cotului / cotul jucătorilor de golf)
- Artroză și artrită

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se

pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Durata de folosire zilnică se va adapta însă în funcție de nevoile personale. În perioadele de repaus prelungit (de ex. dormit) se recomandă scoaterea bandajului.

## Navodila za namestitve

- Bandažo primite na zgodnjem koncu in jo povlecite tako daleč čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini bandaže (slika 1 in 2).
- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v pelotah dobro otipljete notranji in zunanji izbočeni del kosti (epikondil; slika 3).
- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite (slika 4).

### Instrucțiuni de întreținere

Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Poliamidă, elastan


### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



În formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI .

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte

### מרכיבים

פוליאימיד, אלסטן

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

### סילוק



ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

### פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות

קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

[www.dyn.co.il](http://www.dyn.co.il)

מס' רישום אמ"ר: 2660638

**הערות לבישה**

לחגורות יעילות מרבית במהלך פעילות גופנית.

עקרונית ניתן ללכת עם החגורה בכל שעות היום. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון שינה) יש להסיר את החגורה.

**הוראות לבישה**

- לאחוז בקצה העליון של החגורה ולמשוך אותה מעל למרפק, עד שכיפוף המרפק מונח באמצע החגורה. (איור 1+2)
- החגורה מונחת בצורה נכונה, כאשר ניתן למשש היטב את בליטות העצם הפנימית והחיצונית (אפיקונדילים)
- דרך הפתחים בכריות הלחץ. (איור 3)
- בהתאם למאמץ הגופני מאפשרת רצועת ההידוק התאמת לחץ אינדיווידואלית (הידוק, הרפייה).
- בעת הצורך ניתן להסיר את הרצועה בקלות גם במהלך הלבישה. (איור 4)

**הוראות טיפול**

- שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את החגורה ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
- לא להלבין.
- לייבש באויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי יבש.

**הוראה לאחסון**

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

**protect.Epi****מטרה**

protect.Epi היא חבישת לחץ למרפק עם רפידות.

**התוויות לשימוש**

- כל ההתוויות בהן יש צורך בדחיסת רקמות רכות עם רפידות פרופיל במרפק, כגון:
- אפיקונדילופתיה הומרי רדיאליס או אולנריס
- ניוון מפרקים ודלקת פרקים

**התוויות נגד**

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

**סיכונים/תופעות לוואי**

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור, (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

**קבוצת מטופלים מיועדת**

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/התוויות הדרושות.



# protect.Epi

## Formålet

protect.Epi er en albuekompresjonsbandasje med puter.

## Indikasjoner

Alle indikasjoner som krever kompresjon av bløtvev med profilerte puter på albuen, f.eks.:

- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris (tennisalbue)
- Artrose og artritt

## Kontraindikasjoner

For tiden ikke kjent.

## Risiko / Bivirkninger

Det kan oppstå lokale trykksymptomer eller innsnevring av blodkar eller nerver ved for tettstående hjelpemidler. Du må derfor konferere med behandelende lege før bruk under følgende omstendigheter:

- Sykdommer eller skader på huden i bruksområdet, særlig hvis det er tegn på betennelse (sterk oppvarming, hevelse eller rødhet)
- Forstyrrelser i følelse og blodsirkulasjon (f.eks. ved diabetes, åreknuter)
- Lymfedreneringsforstyrrelser – og ikke entydige hevelser i bløtvev på siden av bruksområdet

Ved bruk av tettstående hjelpemidler kan det oppstå lokale hudirritasjoner eller andre irritasjoner, noe som skyldes mekanisk irritasjon av huden (spesielt i forbindelse med svettedannelse) eller materialsammensetningen.

## Beregnet pasientgruppe

Helsepersonell pleier voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Bruksinformasjon

Den beste effekten oppnår bandasjer under fysisk aktivitet. I utgangspunktet kan bandasjen brukes hele dagen. Ved lengre hvilepauser (f.eks. ved søvn) skal bandasjen fjernes.

## Bruksanvisning

- Grip bandasjen i øvre ende og trekk den så langt over albuen at albuen er i midten av bandasjen. (Fig. 1 og 2)
- Korrekt plassering av bandasjen er når du kan føle godt den innvendige og utvendige knokkelfremspringet (epikondyler) gjennom fordypningene i putene. (Fig. 3)
- Strammestroppen gir mulighet til individuell trykkgulering (stramming, slakking), avhengig av fysisk belastning. Ved behov kan stroppen fjernes lett, selv under bruk (Fig. 4).

## Vedlikeholdsanvisning

Såperester, kremer eller salver kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.

- Vask produktet fortrinnsvis for hånd med medi clean-vaskemiddel eller på finvask i maskin ved 30 °C med finvaskemiddel uten tøymykner.
- Må ikke blekes.

- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.



---

### Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



---

### Materialsammensetning

Polyamid, Elastan

### Ansvar

Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Følg også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne bruksanvisningen.

### Avfallsbehandling

Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.












## Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε τον γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **MD** eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a győgszázati termékörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


## Važne napomene

Proizvod je namenjen **MD** samo za upotrebu na nekom pacijentu . Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uloška.


## Важливі вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.


## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le enemu bolniku . Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.


## Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka **MD** je určená len pre použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.


## ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة الطبيب أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


## 重要提示

该产品 **MD** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


## Instrucțiuni importante

Produsul se medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כשממוענת בחוק מוצרים רפואיים. אם יפיעו כאבים מעבר לכביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הכרבת המכשיר האורתוזי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם סוכני האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוזי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.

## Viktig informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til engangsbruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Bruk ikke ortosen på åpne sår og kun under forutgående medisinsk veiledning.